

## Diagonales : Deux femmes apaches bâillonnent une ménagère et lui volent son terme

16-02-2017

Dans Le Petit Parisien du 5 juillet 1913, on trouve en cinquième colonne à la une ce titre : "Deux femmes apaches bâillonnent une ménagère et lui volent son terme".

L'outil de traduction de Google propose le latin et l'espéranto à son menu. On devrait y ajouter le français de la Belle Epoque. Si l'on comprend que le "terme" est le loyer, comment deviner en effet, lorsqu'on n'est pas averti ou qu'on n'a pas vu Casque d'or, que les femmes apaches sont des meufs caillera ?

Jean-Jacques Salomon

[jjsalomon@oomark.com](mailto:jjsalomon@oomark.com)